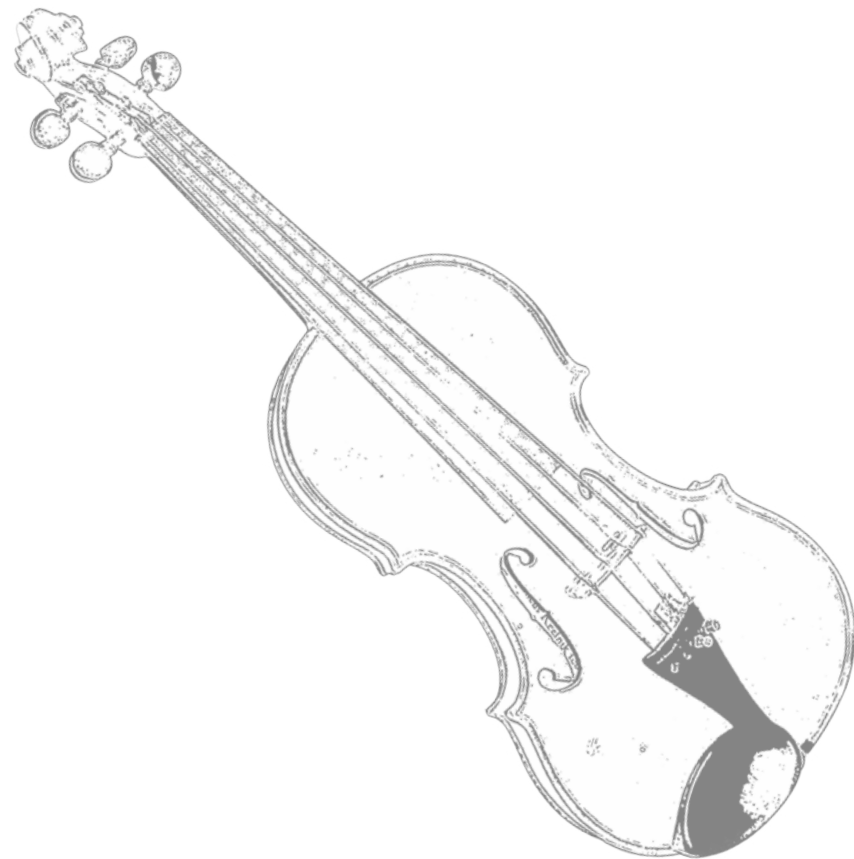




A. Hummel

naslovnica/frontpage/copertina
Dr. Kresnik, Berlin 1938.



Dr. Franjo Kresnik - Između umijeća i umjetnosti
Dr Franjo Kresnik – Between art and artisanship
Il dottor Franjo Kresnik – Tra maestria e arte



Dr. Franjo Kresnik, Cremona, 1937.

Dr. Franjo Kresnik svojim je djelovanjem zadužio grad u kojem je živio. Danju je bio posvećen liječničkoj praksi, a noću je pisao teorije o gradnji violina. Vozio se kočijom od jednog do drugog pacijenta i nije naplaćivao svoje usluge kada bi uočio neimaštinu. Bio je dobro poznat u javnosti, sklon šali, a njegova ekstravagantna frizura svugdje je bila zamijećena.

Rijeka, the town where Dr Franjo Kresnik lived, owes him a debt of gratitude for his work. Kresnik was dedicated to his medical practice during the day, and wrote theories on violin making at night. He used to drive in a carriage from one patient to another, and would not charge his services where he saw poverty. He was well-known in public, had a sense of humour, and his extravagant hairstyle was noticed everywhere he went.

La città in cui ha vissuto il dottor Franjo Kresnik gli deve molto per l'attività svolta. Di giorno egli si dedicava alla pratica medica, la notte scriveva invece le teorie sulla costruzione dei violini. Viaggiava in carrozza da un paziente all'altro e non faceva pagare i suoi servizi a chi di denaro non ne aveva. Era ben noto al pubblico, incline alla facezia e la sua pettinatura stravagante veniva notata dappertutto.

Svirao je violinu, najčešće Dvořákove *Slavenske plesove*, Torellijeve sonate i stavak *Adagio cantabile* iz Beethove-nove klavirske sonate u C-molu, ali nikad nije javno nastupao. Ovaj liječnik i violinist amater ostao je zapamćen po predanom radu i zavidnim rezultatima na polju gradnje violina. Izradio je 52 violine, 2 viole, 2 violončela i instrumente za Holdenov gudački kvartet iz New Yorka (2 violine, violu i violončelo).

U Pomorskom i povijesnom muzeju Hrvatskog primorja Rijeka uređena je spomen-soba s predmetima koji svjedoče o njegovom radu na polju liuterije.

He played the violin, most often Dvořák's *Slavonic Dances*, Torelli's sonatas, and the *Adagio cantabile* movement from Beethoven's piano sonata in C-minor, but he never performed in public. This physician and amateur violinist is remembered for his dedicated work and enviable results in the field of violin making. He made 52 violins, 2 violas, 2 cellos, and the instruments for Holden's New York string quartet (2 violins, a viola, and a cello).

In the Maritime and History Museum of the Croatian Littoral in Rijeka, a memorial room has been set up with objects that are a testimony of his work in the field of lutherie.

Suonava il violino, per lo più *Le danze slave* di Dvořák, le Sonate di Torelli e l'*Adagio cantabile* della Sonata per piano-forte in Do minore di Beethoven, ma non si esibì mai in pubblico. Questo medico e violinista dilettante viene ricordato per l'infessato lavoro e gli invidiabili risultati nel campo della costruzione dei violini. Ne eseguì ben 52 assieme a 2 viole, 2 violoncelli e agli strumenti per il quartetto d'archi Holden di New York (2 violini, una viola e un violoncello).

Presso il Museo della Marineria e storico del Litorale croato di Fiume una stanza ricordo è allestita con gli oggetti che testimoniano l'attività di questo personaggio nel campo della liuteria.



Dr. Franjo Kresnik, Rijeka 1935.

Dr. Franjo Kresnik rođen je u Beču 1869., no već iduće godine doselio je s roditeljima u Rijeku, gdje će ostati do kraja života. Sa 8 godina započeo je svirati violinu, u čemu je bio vrlo uspješan te je namjeravao nastaviti glazbeno obrazovanje na Bečkom konzervatoriju. No po završetku gimnazije ipak je upisao studij medicine, najprije u Beču, a zatim u Grazu i Innsbrucku, te 1900. otvorio privatnu ordinaciju u Rijeci. Tadašnja živa glazbena i kazališna scena u Rijeci, nastupi vrhunskih umjetnika i osobni kontakti s njima razbuktali su u Kresniku žar prema violini. Zainteresirao se za gradnju samog instrumenta te započeo tragati, kao i mnogi u to vrijeme, za tajnom koju su kremonski graditelji ponijeli sa sobom u grob, jer brojne kopije vrhunskih kremonskih violina nisu proizvodile plemenit ton kao one stare.

Dr Franjo Kresnik was born in Vienna in 1869, but the following year his parents moved to Rijeka, where he would stay for the rest of his life. He started playing the violin when he was 8 years old and was very successful at it, so he intended to continue his musical education at the Vienna Conservatory. However, after finishing grammar school he studied medicine instead, first in Vienna, then in Graz and Innsbruck, and in 1900 opened his private medical practice in Rijeka. The lively musical and theatre life in Rijeka of that time, performances by first-rate artists and personal contacts with them stirred up a passion for the violin in Kresnik. He became interested in the making of the instrument itself and, as many others at the time, started to search for the secret that the Cremonese violin makers took to their graves, given that many copies of top-quality Cremonese violins did not produce a noble sound as the old ones had.

Il dottor Franjo Kresnik nasce a Vienna nel 1869, ma già l'anno successivo si trasferisce a Fiume/Rijeka coi genitori, dove rimane sino alla fine della sua vita. Inizia a suonare il violino a 8 anni con grande successo, per cui ha intenzione di proseguire la sua istruzione musicale al Conservatorio di Vienna. A conclusione del liceo s'iscrive però alla Facoltà di Medicina, dapprima a Vienna e quindi a Graz e Innsbruck; nel 1900 apre uno studio medico privato a Fiume. La vivace scena musicale e teatrale cittadina di allora, le esibizioni di artisti di grande fama e i suoi contatti personali con quest'ultimi fanno divampare in Kresnik la passione per il violino. S'interessa alla costruzione di questo strumento e inizia ad indagare, come molti altri a quel tempo, in merito al segreto che i costruttori cremonesi hanno portato con sé nella tomba, poiché le numerose copie degli eccelsi violini cremonesi non producono il nobile suono degli originali.



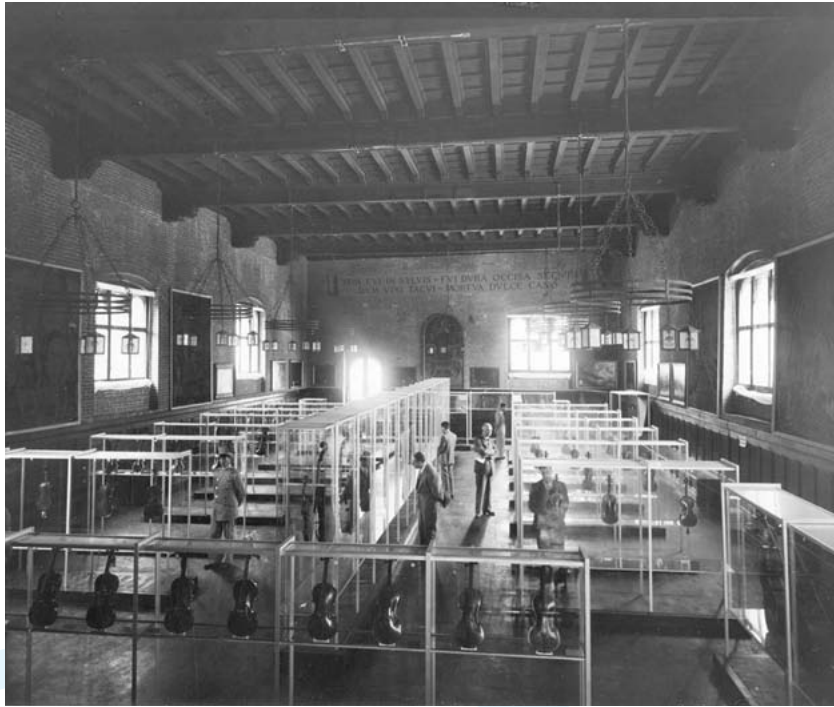
Dr. Franjo Kresnik i Carlo Schiavi, Berlin 1938.

Tijekom narednih godina provodio je po nekoliko mjeseci godišnje u Cremoni proučavajući ostavštinu i instrumente kremonskih graditelja Amatiya, Stradivariya i Guarneriya. Istraživao je i u Beču, u zbirci Theodora Hämmerlea, koji je prikupio brojna kremonska remek-djela.

Proučavao je i literaturu te je sačuvan njegov prijevod na njemački djela *Antoine Stradivari, luthier célèbre* (Paris, 1856.) belgijskog autora François-Josepha Fétisa (1784. – 1871.), jednog od najutjecajnijih muzikologa i glazbenih kritičara 19. st. Ubrzo se, temeljito ušavši u problematiku izrade gudačkih instrumenata, i sam upustio u njihovu gradnju u svom laboratoriju na Sušaku.

In the following years, he used to spend several months in Cremona studying the legacy and instruments of the Cremonese violin makers Amati, Stradivari, and Guarneri. He also did some research in Vienna, on the collection of Theodor Hämmerle, which contained numerous Cremonese masterpieces. He read literature as well; still preserved is his German translation of *Antoine Stradivari, luthier célèbre* (Paris, 1856), written by the Belgian author François-Joseph Fétis (1784–1871), one of the most influential musicologists and music critics of the 19th century. Very soon, having thoroughly studied the problem area of making stringed instruments, he tried his hand at violin making in his own workshop in Sušak.

Nel corso del periodo successivo trascorre ogni anno alcuni mesi a Cremona studiando l'eredità e gli strumenti eseguiti dagli Amati, dagli Stradivari e dai Guarneri. Fa delle ricerche anche a Vienna, presso la collezione di Theodor Hämmerle, che ha raccolto parecchie opere d'arte cremonesi. Studia anche i relativi scritti; si è conservata la sua traduzione in tedesco dell'opera *Antoine Stradivari, luthier célèbre* (Parigi, 1856) dell'autore belga François-Joseph Fétis (1784 – 1871), uno dei musicologi e critici musicali più influenti del XIX secolo. Molto presto, entrando a fondo nella problematica relativa alla fabbricazione degli strumenti ad arco, inizia a costruirli di persona nel suo laboratorio a Sušak.



Cremona 1937.

Najstarija njegova violina pohranjena u PPMHP-u datira iz 1903. ili 1905. (posljednja znamenka nije jasno čitljiva) i predstavlja još uvijek početnički rad. No već između 1910. i 1915. godine njegove su violine dosegle zavidnu kvalitetu te violinisti poput Arriga Serata, Franza Schörga, Bohuslava Lhotskog, Franza Vecseya, Emila Barréa i Jaroslava Kocijana koncertiraju na njima i hvale ih.

Na međunarodnoj izložbi obrtnika održanoj 1926. u Rijeci izložio je svoje violine i dobio grand-prix nagradu. Tom je prigodom na hrvatskom, talijanskom i njemačkom jeziku tiskao brošuru *Vijesti iz umjetničke radionice za klasičnu izradbu gusala*, u kojoj sažima rezultate svojih dugogodišnjih istraživanja.

The earliest Kresnik violin that is housed at the Maritime and History Museum of the Croatian Littoral dates from 1903 or 1905 (the last digit is not clearly legible) and still represents a beginner's work. Not long after, however, between 1910 and 1915, his violins reached enviable quality, and violinists like Arrigo Serato, Franz Schörg, Bohuslav Lhotsky, Franz Vecsey, Emil Barré, and Jaroslav Kocijan played them at concerts and praised them.

At the international craft fair held in Rijeka in 1926, Kresnik displayed his violins and received the Grand-Prix Award. On the occasion, he published a brochure called *News from the art workshop for classical fiddle making (Vijesti iz umjetničke radionice za klasičnu izradbu gusala)* in the Croatian, Italian, and German languages, where he summed up the results of his long-time research.

Il suo primo violino, custodito presso il Museo della Marineria e storico del Litorale croato di Fiume risale al periodo tra il 1903 e il 1905 (l'ultima cifra non risulta chiaramente leggibile) e rappresenta ancor sempre un'opera da principiante. Tra il 1910 e il 1915 i suoi violini raggiungono però una qualità invidiabile e vengono usati per i concerti e lodati da violinisti quali Arrigo Serato, Franz Schört, Bohuslav Lhotsky, Franz Vecsey, Emil Barré e Jaroslav Kocijan.

Alla mostra internazionale degli artigiani del 1926 a Fiume espone i suoi strumenti ed ottiene un grand-prix. In tale occasione fa stampare un opuscolo in croato, italiano e tedesco intitolato *Notizie dal laboratorio artistico di liuteria classica*, in cui riassume i risultati dei suoi studi pluriennali.



Rijeka, 1900.

Tajna za kojom su mnogi tragali ne postoji, već rezultat ovisi o temeljitom poznavanju akustičkih zakonitosti, koje se ne mogu opažati bez dugog iskustva, te o nadarenosti i trudu graditelja. Zbog toga je smatrao liuteriju umjetnošću usko vezanom uz znanost i tehniku. Opširnije je o tome pisao u svojoj studiji *Starotalijansko umijeće građenja gudačkih instrumenata*, čiji je rukopis na njemačkom i talijanskom jeziku dovršen 1932., a posthumno je preveden na hrvatski i tiskan u izdanju JAZU 1951.

Rješavajući tajnu laka proučio je sve što je moglo biti poznato starotalijanskim majstorima, prikupio materijale i eksperimentirao, pri čemu mu je uvelike koristilo znanje iz kemije stečeno tijekom studija medicine. Pripremio je i koristio lak po *kremonskoj recepturi*, elastičan, otporan i baršunastog opipa.

The secret searched for by many does not exist; the result, rather, depends on a violin maker's thorough knowledge of acoustic regularities, which can only be noticed after long experience, as well as on their talent and hard work. This is why he considered lutherie an art closely connected to science and technology. He wrote in greater length about this in his study *Old Italian Art of Making Stringed Instruments*, whose German and Italian manuscript he finished in 1932; the study was posthumously translated into Croatian and published in 1951 by the then Yugoslav Academy of Sciences and Arts.

Trying to discover the secret of the varnish, he studied everything the old Italian masters could have been familiar with, and collected material and did experiments, greatly using the knowledge of chemistry acquired during his study of medicine. He prepared and used a varnish according to the *Cremonese recipe*, which was elastic, resilient, and had a velvety feel.

Il segreto ricercato da tanti non esiste: il risultato dipende dalla conoscenza dettagliata delle leggi dell'acustica, che non si possono acquisire se non con una lunga esperienza, con il talento e la perseveranza del costruttore. Per tale motivo egli considera la liuteria un'arte strettamente legata alla scienza e alla tecnica. Ne scrive in modo più ampio nello *Studio sull'antica liuteria classica italiana*, il cui manoscritto in tedesco e italiano viene ultimato nel 1932, e quindi tradotto post mortem in croato e stampato a cura della JAZU nel 1951.

Nel risolvere il segreto della vernice studia tutto quello di cui erano probabilmente a conoscenza gli antichi maestri italiani, raccoglie materiali ed esegue esperimenti, aiutato notevolmente dal sapere acquisito in chimica durante i suoi studi di medicina. Prepara e appone la vernice secondo la *ricetta cremonese*, che la rende elastica, resistente e vellutata al tatto.



Berlin, 1938.

Upotrebom takvog laka pravilno akustički građene violine „dobivaju znatno na lakom proizvodjanju tona i briljantnosti glasa“ (Kresnik, *Vijesti*, 1926.). Studiju o laku objavio je 1932. u pariškom časopisu *Archive Internationale de Pharmacodynamie et de Thérapie*.

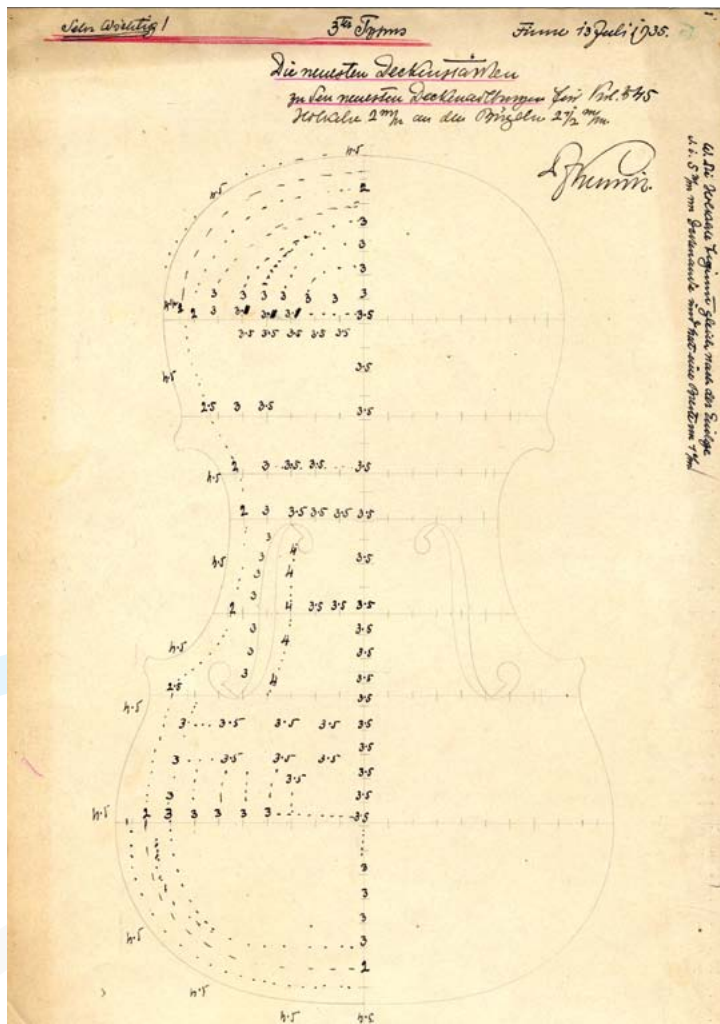
Do riječke izložbe izrađivao je samo kopije prema Giuseppeu Guarneriju del Gesù, držeći ga najvećim majstorom. Njegov sistem gradnje osigurava snažne, dugotrajne violine s dovoljnom rezervom tona koje „nadmašuju svojim punim metaličkim mezosopranom u jakosti i tembru kudikamo ostale gusle, te se osobito prilagodjuju modernoj koncertnoj tehnici, pri izvodjanju brzih pasaža“ (Kresnik, *Vijesti*, 1926.).

By using such a varnish, violins constructed in a correct acoustic way “gain a lot by way of an easier production of tone and the brilliance of sound” (Kresnik, *Vijesti*, 1926). He published his study on varnish in the Paris journal *Archive Internationale de Pharmacodynamie et de Thérapie* in 1932.

Until the fair, he had only made copies of Giuseppe Guarneri del Gesù violins, considering him the greatest violin maker. His system of violin making produced strong, long-lasting violins with a greater reserve of tone, which, “with their full metallic mezzo-soprano, surpass the strength and timbre of other fiddles by far, and are especially suited for modern concert techniques, in performing rapid passages” (Kresnik, *Vijesti*, 1926). Experts agreed, it was stated in his brochure, that the sound of Kresnik’s violins was “great, noble, brilliant, and so far-reaching that it [was] capable of easily filling even the largest concert halls” (Kresnik, *Vijesti*, 1926).

Con l’uso di una simile vernice i violini, fabbricati correttamente dal punto di vista dell’acustica „migliorano notevolmente la produzione del timbro e la brillantezza della voce“ (Kresnik, *Vijesti/Notizie*, 1926). Pubblica uno studio sulla vernice nel 1932 sulla rivista parigina *Archive Internationale de Pharmacodynamie et de Thérapie*.

Sino alla mostra fiu-mana fabbrica solo copie secondo Giuseppe Guarneri del Gesù, reputandolo il maestro più insigne. Il suo sistema di fabbricazione produce violini robusti, longevi e con una riserva sufficiente del tono che „superano con il loro pieno mezzosoprano metallico per intensità e timbro gli altri strumenti ad arco e che si adattano particolarmente alla moderna tecnica concertistica nell’ecuzione dei passaggi veloci“ (Kresnik, *Vijesti/Notizie*, 1926).



Nacrt/Plan/Pianta, Dr. Kresnik, Rijeka 1935.

Tridesetih godina počeo je razvijati vlastiti tip violine. Sačuvano je nekoliko njegovih garnitura za kontrolu mjera rezonantnih dijelova violine koje naziva *Neues Modell* (1934.), *Neuer Typ* (1934.), *Neuester Typ* (1936.), *Neueste Wolb. Modell* (1936.) i sl. Nekoliko njegovih violina izrađenih 1940. godine, prema mišljenju prof. Fajdetića, doseglo je kvalitetom tona Guarnerija i Stradivarija.

Veliko priznanje za svoj rad doživio je povodom obilježavanja 200. obljetnice smrti Antonija Stradivarija u Cremoni 1937., kada je posjetiteljima izložbe na talijanskom, njemačkom i hrvatskom jeziku tumačio principe starotalijanske liuterije.

In the 1930s, he started developing his own violin type. Several of his sets for measuring the resonating parts of a violin have been preserved; he named them the *Neues Modell* (1934), *Neuer Typ* (1934), *Neuester Typ* (1936), *Neueste Wolb. Modell* (1936), and so on. According to the musicologist Fajdetić, several of his violins that were made in 1940 have reached Guarneri and Stradivari's quality of sound.

His work was acknowledged on the bicentenary of Antonio Stradivari's death, celebrated in Cremona in 1937, when he interpreted the principles of the old Italian lutherie for the exhibition visitors in the Italian, German, and Croatian languages, which testifies to the depth and thoroughness of his knowledge of the problem matter.

Rileva pure che tutti gli esperti sono concordi nell'affermare che il tono dei suoi violini è "vasto, nobile, brillante e giunge talmente lontano da riempire facilmente anche la sala da concerti più ampia". Kresnik, Durante gli anni trenta inizia a sviluppare un proprio tipo di violino. Si sono conservati alcuni suoi corredi di strumenti per il controllo delle misure delle parti risonanti del violino che chiama *Neues Modell* (1934), *Neuer Typ* (1934), *Neuester Typ* (1936), *Neueste wolb. Modell* (1936) e simili. Qualcuno dei suoi violini, eseguiti nel 1940, secondo il parere del prof. Fajdetić, raggiunge la qualità del tono dei Guarneri e degli Stradivari.

Ottiene un grande riconoscimento del suo lavoro in occasione della celebrazione del 200.esimo anniversario della morte di Antonio Stradivari a Cremona nel 1937, allorché spiega, in italiano, tedesco e croato ai visitatori della mostra, i principi dell'antica liuteria italiana.



Spomen - soba/Memorial room/ Stanza ricordo, Rijeka, 1958.

Kremonske novine pisale su kako je pronašao metodu konstrukcije slavnihi kremonskih graditelja, a u riječkima je osvanuo naslov - *un uomo che legge i violini* - čovjek koji čita violine. Tako su ga zvali u Cremoni jer je, zahvaljujući golemom iskustvu, imao toliko istančan sluh da je prema zvuku mogao odrediti majstora i godinu gradnje violine.

Na spomenutu obljetnicu u Cremoni je s radom započela Međunarodna škola za liuteriju, u kojoj je Kresnikov učenik i suradnik Carlo Schiavi bio prvi instruktor. Schiavi je nerijetko od svog učitelja tražio savjete vezane uz metodiku i sadržaj nastave, koje mu je Kresnik u pismima nesebično pružao.

The press in Cremona reported that he had discovered the famed Cremonese makers' method of violin making, while the headline *Un uomo che legge i violini*, "the man who reads violins", appeared in a Rijeka newspaper. That was how he was called in Cremona because, owing to his considerable experience, he had such a discerning ear that he was able to determine the maker and the year of the making just by listening to a violin's sound.

At the bicentenary celebration, International School of Lutherie was established in Cremona; its first instructor was Kresnik's student and colleague Carlo Schiavi. Schiavi often asked his mentor's advice on teaching methods and content, which Kresnik selflessly provided in his letters.

I giornali di Cremona scrivono del fatto che egli abbia ritrovato il metodo di fabbricazione dei celebri costruttori cremonesi, mentre quelli fiumani lo definiscono nei loro titoli *un uomo che legge i violini*. Lo chiamano così anche a Cremona poiché la sua enorme esperienza l'ha dotato di una capacità di udito talmente particolare da essere in grado di definire il maestro e l'anno di fabbricazione del violino in base al suono di quest'ultimo.

Nel corso del citato anniversario, a Cremona prende il via l'attività della Scuola internazionale di liuteria, nella quale Carlo Schiavi, allievo e collaboratore di Kresnik è il primo istruttore. Schiavi non di rado richiede consigli al suo maestro in merito alla metodica e al contenuto dell'insegnamento, che Kresnik gli esplica generosamente nelle sue lettere.

Još jedno životno pri- znanje doživio je Kre- snik u Berlinu 1938., kada je na međunarod- noj izložbi predstavljao Savez talijanskih obrt- nika zajedno s Carlom Schiavijem. Tom je pri- godom kompletan Stra- divarijev alat prenesen iz Cremona kako bi Kre- snik i Schiavi demon- strirali *cremonsku* me- tod u izrade violine. Pred posjetiteljima su izradili violinu koju su članovi stručnog žirija ocijenili najvišim ocjenama i do- dijelili im nagrade.

Kresnik je želio os- novati školu za gradnju gudačkih instrumenata u Rijeci, no omeo ga je Drugi svjetski rat, ti- jekom kojeg je 1943. preminuo, te se njegova nastojanja nikada nisu realizirala.

Kresnik was one more time honoured for his life's work in Berlin in 1938, when he, along with Carlo Schiavi, represented the Alliance of Italian Craftsmen at an international fair. All Stradivari's tools were brought from Cremona for the occasion, in order for Kresnik and Schiavi to demonstrate the *Cremonese method* of violin making. In front of the visitors, they constructed a violin that was given highest marks and awarded by the members of the jury.

Kresnik wanted to establish a school for making stringed instruments in Rijeka, but his plans were thwarted by the Second World War, during which he died, in 1943. His efforts were thus never realized.

Ottiene un altro in- signe riconoscimento a Berlino nel 1938, al- lorché rappresenta, alla mostra internazionale, l'Unione degli artigiani italiani assieme a Carlo Schiavi. In quest'occa- sione, l'intera attrezza- tura di Stradivari viene trasferita da Cremona affinché Kresnik e Schi- avi possano illustrare il metodo *cremonese* di fabbricare i violini. Di- nanzi ai visitatori fabbri- cano uno strumento che i membri della giuria valutano con il massimo dei voti, assegnando loro dei premi.

Kresnik desidera fon- dare una scuola per la costruzione degli stru- menti ad arco a Fiume, ma l'intento viene bloc- cato dalla Seconda guer- ra mondiale, durante la quale, nel 1943 viene a mancare, per la qual cosa non riuscirà mai a realizzare il suo sogno.

Grad u kojem je živio čuva sjećanje na njega u nazivu jedne ulice, obi- lježavanjem godišnjica njegova rođenja i smrti, a prije svega u memori- jalnoj sobi Pomorskog i povijesnog muzeja Hr- vatskog primorja Rijeka.

Zbirka Kresnik for- mirana je 1950-ih zaslu- gom Justina Cuculića, Kresnikova prijatelja i štovatelja, koji je nakon Kresnikove smrti pri- kupio velik dio njegove ostavštine i založio se njezinu pohranu i pre- zentaciju u Muzeju. O Kresnikovim violinama pohranjenim u Muzeju dugi je niz godina bri- nuo muzikolog prof. Vladimir Fajdetić, koji je na njima organizirao i niz koncerata.

Zbirka se i danas su- stavno upotpunjava i digitalizira, a 2011. upi- sana je u Registar kul- turnih dobara Republike Hrvatske.

The town where Kresnik lived commem- orates him in a street name and by marking the anniversaries of his birth and death; but his memory is first and fore- most kept alive in the Memorial Room of the Maritime and History Museum of the Croatian Littoral Rijeka.

The Kresnik Collec- tion was formed in the 1950s owing to the ef- forts of Justin Cuculić, Kresnik's friend and admirer, who, after Kresnik had died, ac- cumulated a large part of his legacy and called for its conservation and presentation in the Mu- seum. For a number of years, Kresnik's violins housed in the Museum were cared for by the musicologist Vladimir Fajdetić, who organized numerous concerts fea- turing performances on these violins.

The collection is sys- tematically being com- pleted and digitized, and in 2011 it was placed on the Cultural Heritage Register of the Republic of Croatia.

La città in cui ha vis- suto ne custodisce la memoria presso la stan- za del Museo a Lui de- dicata, celebrandone gli anniversari della nascita e della morte; anche una via porta il Suo nome.

La collezione Kresnik è stata allestita negli anni '50 del secolo scorso, grazie a Justin Cuculić, amico e ammiratore di Kresnik, il quale, dopo la morte del grande liutaio, ha raccolto gran parte della sua eredità e si è impegnato affinché fosse depositata e presentata al Museo. Per tutta una se- rie d'anni il prof. Vladi- mir Fajdetić ha curato i violini di Kresnik custo- diti in questa istituzione, organizzando anche una serie di concerti eseguiti con detti strumenti.

La collezione viene ancor oggi sistematica- mente completata e di- gitalizzata e nel 2011 è stata iscritta al Registro dei beni culturali della Repubblica di Croazia.

Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog Primorja Rijeka
Maritime and History Museum of the Croatian Littoral Rijeka
Museo della marineria e Storico del Litorale croato di Fiume

Biblioteka / Series / Biblioteca:

Vodiči Muzeja 7 – Zbirka Kresnik
Museum Guides 7 – Kresnik Collection
Guide del Museo 7 – Collezione Kresnik

Nakladnik / Publisher / Editore:

Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog Primorja Rijeka
Maritime and History Museum of the Croatian Littoral Rijeka
Museo della marineria e Storico del Litorale croato di Fiume

Za nakladnika / For the publisher / Per l'Editore:

Margita Cvijetinović Starac

Autorica teksta / Text / Autrice del testo:

Tamara Mataija

Lektura i prijevod na engleski / Croatian language editing and English translation / Correzione e traduzione in lingua inglese:

Sandra Antulov

Prijevod na talijanski / Italian translation / Traduzione in lingua italiana:

Chiara Veranić

Fotografije / Photographs / Fotografie:

Arhiva PPMHP-a / Archives of the Maritime and History Museum
of the Croatian Littoral Rijeka / Archivio del Museo

Dizajn / Design / Design:

Emina Kefelja
Ines Križaj

Tisak / Printed by / Stampa:

Tiskara Zambelli, Rijeka, 09/2012.

Naklada / Circulation / Tiratura:

1000 primjeraka /copies/ copie

Vodič je realiziran sredstvima Ministarstva kulture Republike Hrvatske i
Primorsko-goranske županije.

The publication of this guide has been funded by the Ministry of Culture of
the Republic of Croatia and the Primorsko-goranska County.

La Guida è stata realizzata con i mezzi del Ministero alla cultura della Repubblica di Croazia e della Contea litoraneo montana.

CIP zapis dostupan u računalnom katalogu Sveučilišne knjižnice Rijeka pod
brojem 121223034

ISBN 978-953-7196-21-9



**POMORSKI I POVIJESNI MUZEJ
HRVATSKOG PRIMORJA RIJEKA**

51000 Rijeka, Muzejski trg 1

tel. +385 51/ 213-578

+385 51/ 553-666

e-mail: pomorski-povijesni-muzej@ri.htnet.hr

e-mail: ppmhp-public-relation@ri.htnet.hr

URL: <http://www.ppmhp.hr>